Comparative Critical Studies

The Journal of the British Comparative Literature Association

Editors: Dr Maike Oergel, University of Nottingham and
Dr Glyn Hambrook, University of Wolverhampton
Assistant Editor: Dr Richard Hibblett, University of Leeds
Book Review Editor: Dr Rosa Mucignat, King’s College London

Editorial Board

Mieke Bal (Amsterdam)
Gillian Beer (Cambridge)
Francesca Billiani (Manchester)
Lucia Baldrini (Goldsmiths)
Terence Cave (Oxford)
Peter Davies (Edinburgh)
Thomas Docherty (Warwick)
Dámaso López García (Universidad Complutense de Madrid)
Howard Gaskill (Edinburgh)
Rüdiger Görner (Queen Mary London)
Linda Hutcheon (Toronto)
Djelal Kadir (Penn State)
Duncan Large (University of East Anglia, Norwich)
Joep Th. Leerssen (Amsterdam)
John Lindon (UCL)
Laura Marcus (Oxford)
Richard Murphy (Sussex)
Maike Oergel (Nottingham)
Manfred Pfister (FU Berlin)
Naomi Segal (Birkbeck College, London)
Christopher Shackle (SOAS, London)
Elinor Shaffer (SAS, London)
Maurice Slawinski (Lancaster)
Galin Tihanov (Queen Mary London)
Robert Vilain (Bristol)
Robert Wening (King’s College London)
Edoardo Zuccato (Milan)

Comparative Critical Studies is published 3 times a year, plus one annual electronic supplement, by Edinburgh University Press. It is available by subscription: from the publisher, from subscription agencies, or using an online order form via the journal’s website. For further information on the journal, please consult www.euppublishing.com

Subscription rates for Volume 14 (2017) (3 issues)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Institutions</th>
<th>Print &amp; online</th>
<th>Tier 1</th>
<th>Tier 2</th>
<th>Tier 3</th>
<th>Tier 4</th>
<th>Tier 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>£91.00</td>
<td>£114.00</td>
<td>£142.50</td>
<td>£170.50</td>
<td>£193.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Online</td>
<td></td>
<td>£76.50</td>
<td>£96.50</td>
<td>£121.50</td>
<td>£144.50</td>
<td>£165.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. print vols</td>
<td>£80.00</td>
<td>£96.50</td>
<td>£121.50</td>
<td>£144.50</td>
<td>£165.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Single issues</td>
<td>£42.00</td>
<td>£46.00</td>
<td>£48.50</td>
<td>£57.00</td>
<td>£60.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Individuals         | Print          | £39.00 | £39.00 | £39.00 | £39.00 | £49.00 |
|                     | Online         | £39.00 | £39.00 | £39.00 | £39.00 | £60.00 |
|                     | Print & online | £49.00 | £60.00 | £60.00 | £67.00 | £114.00|
|                     | Back issues    | £14.00 | £17.50 | £20.00 | £20.00 | £34.00 |

Order Information
Payment is required with all orders and may be made by the following methods:
Cheque (made payable to Edinburgh University Press Ltd)
National Girobank (account 150 1054)
Direct debit or credit/debit card

Requests for sample copies, subscription enquiries and changes of address should be sent to the
Journals Department, Edinburgh University Press Ltd, The Tun – Holyrood Road, 12(2f) Jackson’s Entry, Edinburgh EH8 8PJ
email: journals@eup.ed.ac.uk

© British Comparative Literature Association 2017
ISSN 1744-1854 eISSN 1750-0109
The British Comparative Literature Association (BCLA) was founded in 1975. It aims to promote the scholarly study of literature without confinement to national or linguistic boundaries, and in relation to other disciplines. The BCLA’s primary interests are in literature, the contexts of literature and the interaction between disciplines. The Association encourages research along comparative, intercultural and interdisciplinary lines, as well as in the fields of general literary studies, literary theory and translation studies. It aims to foster the exchange and renewal of critical ideas and concepts, and to keep its members informed about national and international developments in the study of literature, providing a forum for personal and institutional contacts, both within Britain and with associations and individuals in other countries. Its principal activities are:

- The organisation of a large-scale triennial conference and other, smaller, workshop conferences
- The publication of the journal *Comparative Critical Studies* and of monographs on comparative literature
- The organisation (with the British Centre of Literary Translation) of the John Dryden Translation Competition

Membership of the BCLA is open to academic members of universities and other institutions of higher learning, as well as to graduate students and to other persons with appropriate scholarly interests, both in Britain and abroad. Membership gives the following benefits: subscription to *Comparative Critical Studies*, membership of the International Comparative Literature Association (ICLA), reduced registration fees for BCLA conferences and workshops, discounts on certain publications in comparative literature and related fields.

Details of BCLA activities, the membership of the executive committee, subscription rates, etc. will be found on the BCLA website at http://www.bcla.org

© British Comparative Literature Association 2017

All inquiries should be directed to
Edinburgh University Press Ltd, The Tun – Holyrood Road, 12(2f) Jackson’s Entry,
Edinburgh EH8 8PJ

*Comparative Critical Studies* is indexed in the Arts & Humanities Citation Index and Current Contents/Arts & Humanities.
CONTENTS

Notes on Contributors v
President’s Letter vii
Editors’ Introduction 1

ESSAYS

MARGARET-ANNE HUTTON Shelving Books?: Representations of the Library in Contemporary Texts 7
JOHANNES DANIEL KAMINSKI Punctuation, Exclamation and Tears: The Sorrows of Young Werther in Japanese and Chinese Translation (1889–1922) 29
MICHAL CZORYCKI A Sentimental Journey to Mars: Laurence Sterne and his Twentieth-Century Successors 49
BEN HUTCHINSON Late Reading: Erich Auerbach and the Spätboot of Comparative Literature 69

THE JOHN DRYDEN TRANSLATION COMPETITION 2016

EUGENIO MONTALE Selected Poems (from Tutte le poesie)
Translated by KEITH LANDER and CARLA SCARANO D’ANTONIO (First Prize) 90
ANDRZEJ STASIUK, Squatting Down (from Kucajac)
Translated by KRZYSZTOF MAJER (Second Prize) 99
VALERIO MAGRELLI, Geology of a Father (Geologie di un padre)
Translated by CLARISSA BOTSFORD (Commendation) 107

REVIEW

AMY XIAOFAN LI Comparative Encounters Between Artaud, Michaux and the Zhuangzi: Rationality, Cosmology and Ethics Reviewed by JOHANNES DANIEL KAMINSKI 117